An das
Finanzamt
Chemnitz-Süd
Paul-Bertz-Straße 1
09120 Chemnitz

Fragebogen zur Erteilung einer Umsatzsteuernummer in Deutschland für Unternehmer aus der Tschechischen Republik *Dotazník k přidělení daňového identifikačního čísla v Německu pro podnik z České republiky*

Wichtige Hinweise / Důležité pokyny

- Die mit diesem Fragebogen erbetenen Auskünfte sind für die steuerliche Registrierung in Deutschland **unbedingt erforderlich**.
*Informace vyžádané prostřednictvím tohoto formuláře jsou **bezpodmínečně potřebné** k registraci v Německu.*
- Bitte beantworten Sie die Fragen **in deutscher Sprache!**
*Zodpovězte dotazy v **německém jazyce!***
- Es besteht eine gesetzliche Verpflichtung zur Erteilung der Auskünfte (§§ 85, 88, 90, 93 und 97 Abgabenordnung).
K udělování informací existuje zákonná povinnost (§§ 85, 88, 90, 93 a 97 Zákona o daních).
- Der Fragebogen ist grundsätzlich nur bei **erstmaliger** steuerlicher Erfassung im Finanzamt Chemnitz-Süd einzureichen.
*Dotazník lze podat zásadně pouze při **první** daňové registraci na finančním úřadě Chemnitz-Süd.*
- Zutreffendes ist anzukreuzen bzw. auszufüllen. Soweit für Ihre Angaben nicht ausreichend Platz auf dem Vordruck ist, fügen Sie bitte eine gesonderte Anlage bei.
Příslušné se musí zakřížkovat nebo vyplnit. Pokud není na předtištěném vzoru dostatek místa pro vaše údaje, přiložte zvláštní přílohu.

1 Allgemeine Angaben / Všeobecné údaje

1.1 Name und Anschrift des Unternehmens / Název a adresa podniku

Name / Název

Straße, Hausnummer / Ulice, číslo

Postleitzahl, Ort, Staat / PSČ, místo, stát

1.2 Kontakt (Angaben freiwillig) / Kontakt (údaje dobrovolné)

Telefon / Fax / Telefon/Fax

E-Mail-Adresse / E-mailová adresa

Webseite / Webová stránka

1.3 Das Unternehmen ist in folgendem Finanzamt des Heimatlandes steuerlich erfasst: *Podnik je registrovaný k dani u následujícího finančního úřadu v domovské zemi:*

Finanzamt / Finanční úřad

Steuernummer / Daňové číslo

Straße, Hausnummer / Ulice, číslo

Postleitzahl, Ort / PSČ, místo

1.4 Wird / wurde Ihr Unternehmen in Deutschland in einem Finanzamt geführt? *Je/byl Váš podnik vedený v Německu u finančního úřadu?*

nein / ne

ja → Finanzamt und Steuernummer
ano → finanční úřad a daňové číslo

1.5 Wurde bereits ein Vorsteuervergütungsantrag beim Bundeszentralamt für Steuern gestellt?
Byla již podána žádost o vrácení vstupní DPH u Spolkového centrálního úřadu pro daně?

nein / ne

ja → Datum des Antrags, Vergütungszeitraum und gegebenenfalls Datum des Bescheids
ano → datum žádosti, období úhrady, případně datum rozhodnutí

1.6 Rechtsform / Právní forma

Einzelunternehmen → Geburtsdatum des Einzelunternehmers
fyzická osoba → datum narození fyzické osoby (podnikatele)

Kapitalgesellschaft → Eintragungsdatum im Handelsregister
kapitálová společnost → datum zápisu do obchodního rejstříku

1.7 Gesetzlicher Vertreter (z. B. Geschäftsführer / Vorstand)
Zákonný zástupce (např. jednatel/představenstvo)

Name / Jméno

Straße und Hausnummer / Ulice a číslo

Postleitzahl, Ort und Staat / PSČ, místo a stát

1.8 Ort der Geschäftsleitung / Sídlo ředitelství podniku

Straße, Hausnummer / Ulice, číslo

Postleitzahl, Ort, Staat / PSČ, místo, stát

1.9 Anmeldung des Unternehmens in Deutschland / Přihlášení podniku v Německu

Ist das Unternehmen im deutschen Handelsregister eingetragen?
Je podnik zapsaný v německém obchodním rejstříku? nein / ne ja / ano

Wurde das Unternehmen (Gewerbe) in Deutschland angemeldet?
Byl(a) podnik (živnost) přihlášený (přihlášená) v Německu? nein / ne ja / ano

1.10 Wer vertritt Ihre geschäftlichen Interessen in Deutschland?
Kdo zastupuje Vaše obchodní zájmy v Německu?

Name / Jméno

Straße, Hausnummer / Ulice, číslo

Postleitzahl, Ort / PSČ, místo

Die Person ist Arbeitnehmer des Unternehmens. / osoba je zaměstnancem podniku

Es handelt sich um ein selbständige, vom Unternehmen unabhängige Person, und zwar um eine(n):
jedná se o samostatnou osobu, nezávislou na podniku, a sice o:

1.11 Werden in Deutschland Arbeitnehmer beschäftigt? / Zaměstnáváte v Německu pracovníky?

nein / ne

ja / ano

1.12 Werden feste Geschäftseinrichtungen in Deutschland unterhalten?**Provozujete v Německu pevná obchodní zařízení?**

(z.B. Zweigniederlassungen, Büros, Koordinationsstätten, Geschäftsstellen, Ein- und Verkaufsstellen,...)
(např. pobočky, kanceláře, koordináční pracoviště, obchodní místa, nákupní a prodejní místa...)

nein / ne ja / ano

Art der Einrichtung
Druh zařízení

Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)
Adresa (ulice, číslo, PSČ, místo)

1.13 Sind andere dem Unternehmen dienende Einrichtungen oder Anlagen in Deutschland vorhanden? / Existují v Německu zařízení nebo vybavení sloužící podniku?

(z. B. Baucontainer, Geräteschuppen, Unterkünftebaracken, Konsignationslager,...)
(např. stavební kontejnery, přístřešky pro stroje, ubytovny, konsignační sklady...)

nein / ne ja / ano

Art der Einrichtung
Druh zařízení

Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)
Adresa (ulice, číslo, PSČ, místo)

Die genannten Einrichtungen / Anlagen / Uvedená zařízení/vybavení

- sind Eigentum des Unternehmens. / jsou majetkem podniku.
 wurden angemietet / gepachtet. / byla najata/pronajata.

1.14 Besitzt Ihr Unternehmen in Deutschland ein Grundstück, das vermietet wird?**Vlastní Váš podnik v Německu pozemek, který pronajímá?**

nein / ne ja / ano

Lage des Grundstücks / Umístění pozemku

1.15 Bankverbindung für Steuererstattungen/SEPA-Lastschriftverfahren**Bankovní spojení pro vracení přeplatků daní / inkasní postupy SEPA**

Steuererstattungen sollen an folgende Bankverbindung erfolgen:

Pro vracení přeplatků daní platí následující bankovní spojení:

IBAN

BIC

Geldinstitut (Name, Ort)
Banka (název, místo)

Kontoinhaber
Vlastník účtu

Möchten Sie am **SEPA-Lastschriftverfahren**, dem für beide Seiten einfachsten Zahlungsweg, teilnehmen?
Chcete se účastnit inkasního postupu SEPA, který je pro obě strany nejjednodušším způsobem placení?

- ja → Das ausgefüllte SEPA-Lastschriftmandat ist beigefügt. / ano → vyplněný příkaz k inkasu SEPA je přiložený
 nein / ne

1.16 Steuerliche Beratung / Daňové poradenství

Name, Anschrift, Telefon, E-Mail (Bitte Vollmacht beifügen!) / *Jméno, adresa, telefon, e-mail (Prosím, přiložte plnou moc!)*

2 Unternehmerische Tätigkeiten / Podnikatelské činnosti

2.1 Bitte beschreiben Sie die Art(en) der in Deutschland ausgeführten Tätigkeit(en). *Popište, prosím, druh(y) činnosti(i) vykonávané (vykonávaných) v Německu.*

Eine detaillierte Beschreibung erspart Rückfragen und hilft dem Finanzamt bei einer schnellen Bearbeitung. Sofern der Platz nicht ausreicht, verwenden Sie bitte ein gesondertes Blatt.
Podrobný popis šetří případné zpětné dotazy a pomáhá finančnímu úřadu při rychlém zpracování. Nebude-li Vám stačit místo, použijte, prosím, zvláštní list.

2.2 Zeitraum der Tätigkeit in Deutschland / Období činnosti v Německu

Beginn der Tätigkeit in Deutschland
Zahájení činnosti v Německu

Voraussichtliches Ende der Tätigkeit in Deutschland
Předpokládané ukončení činnosti v Německu

2.3 Bei den in Nummer 2.1 genannten Tätigkeiten handelt es sich um: *U činností uvedených v bodě 2.1 se jedná o:*

Lieferungen / <i>dodávky</i>	☐ nein / <i>ne</i>	☐ ja / <i>ano</i>
Lieferungen über ein Konsignationslager
<i>dodávky přes konsignační sklad</i>	☐ nein / <i>ne</i>	☐ ja / <i>ano</i>
Werklieferungen
<i>dodání díla</i>	☐ nein / <i>ne</i>	☐ ja / <i>ano</i>
sonstige Leistungen / <i>jiné výkony</i>	☐ nein / <i>ne</i>	☐ ja / <i>ano</i>
Tätigkeiten als Subunternehmer
<i>činnosti jako subdodavatel</i>	☐ nein / <i>ne</i>	☐ ja / <i>ano</i>
Überlassung von Arbeitskräften
<i>poskytování pracovních sil</i>	☐ nein / <i>ne</i>	☐ ja / <i>ano</i>

2.4 Auftraggeber / Kunde / Objednatel/zákazník

Name / *Jméno*

Straße, Hausnummer / *Ulice, číslo*

Postleitzahl, Ort, Staat / *PSČ, místo, stát*

2.5 Werden die Rechnungen für die oben genannten Tätigkeiten mit gesondertem Umsatzsteuerausweis erstellt? *Vystavujete pro výše uvedené činnosti faktury se zvláštním výkazem DPH?*

nein / *ne* ja / *ano*

2.6 Benötigen Sie eine deutsche Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UStID)?
Potřebujete německé daňové identifikační číslo (UStID)?

nein / ne ja → Grund / ano → důvod

2.7 Höhe des (geschätzten) Umsatzes (bei mehrjähriger Tätigkeit pro Kalenderjahr)
Výše (odhadovaného) obrátu (při víceleté činnosti za každý kalendářní rok)

Umsatz in EUR / Obrát v eurech

2.8 Soll- / Istversteuerung der Umsätze / Požadované/skutečné zdanění obrátů

Die Umsatzsteuer wird berechnet nach
DPH se vypočítává podle

- vereinbarten Entgelten. (Sollversteuerung)
sjednaných odměn (požadované zdanění)
- vereinnahmten Entgelten. (Ich beantrage hiermit die Istversteuerung.)
přijatých odměn. (tímto žádám o skutečné zdanění)

3 Einfuhrumsatzsteuer bei Einfuhren aus Drittländern (Nicht-EU-Staaten)
Dovozní daň z přidané hodnoty při dovozu z třetích zemí (států mimo EU)

3.1 Wer ist bei Gelangen von Gegenständen nach Deutschland Schuldner der Einfuhrumsatzsteuer?
Kdo je při vstupu předmětů do Německa dlužníkem dovozní daně z přidané hodnoty?

- der Lieferer der Ware / dodavatel zboží
- der Abnehmer der Ware / odběratel zboží
- eine andere Person (Bitte geben Sie nähere Informationen zu dieser Person an.)
jiná osoba (Uved'te, prosím, o této osobě bližší informace.)

3.2 Wer meldet die Ware bei der Einfuhr zum freien Verkehr an (Zollanmelder)?
Kdo přihlašuje zboží při dovozu k volnému oběhu (celní deklarant)?

- der Lieferer der Ware / dodavatel zboží
- der Abnehmer der Ware / odběratel zboží
- eine andere Person (Bitte geben Sie nähere Informationen zu dieser Person an.)
jiná osoba (Uved'te, prosím, laskavě o této osobě bližší informace.)

3.3 Wer hat beim Zeitpunkt des Grenzübertritts die Verfügungsmacht über die eingeführte Ware?
Kdo má v okamžiku přechodu přes hranice pravomoc disponovat s dovezeným zbožím?

4	Beizufügende Unterlagen / Předkládané podklady Kopien sind ausreichend, wenn nachfolgend nicht ausdrücklich Original-Dokumente gefordert werden. <i>Pokud níže nejsou výslovně požadovány originální dokumenty, postačí kopie.</i>
4.1	Zwingend notwendige Unterlagen / Nezbytně nutné podklady
☐	Reisepass oder Personalausweis (bei Einzelunternehmern) <i>cestovní pas nebo občanský průkaz (u fyzických osob)</i>
☐	Gewerbeanmeldung im Heimatland und/oder in Deutschland mit deutscher Übersetzung <i>přihlášení živnosti v domovské zemi nebo v Německu s německým překladem</i>
☐	Handelsregisterauszug im Heimatland und/oder in Deutschland mit deutscher Übersetzung (bei Kapitalgesellschaften) / výpis z obchodního rejstříku v domovské zemi nebo v Německu s německým překladem (u kapitálových společností)
☐	Ansässigkeitsbescheinigung des zuständigen ausländischen Finanzamtes im Original mit deutscher Übersetzung <i>osvědčení o sídle příslušného zahraničního finančního úřadu v originále s německým překladem</i>
4.2	Weitere Unterlagen (soweit vorhanden beziehungsweise nach Sachlage erforderlich) Další podklady (pokud existují, případně jsou podle stavu věcí nutné)
☐	Vollmacht für einen steuerlichen Vertreter / plná moc pro daňového zástupce
☐	Mietverträge in Deutschland (z. B. Wohnung, Büroräume, Lagerräume) <i>nájemní smlouvy v Německu (např. byt, kancelářské prostory, skladové prostory)</i>
☐	Teilnahmeerklärung für das SEPA-Lastschriftverfahren (zu 1.15) <i>prohlášení o účasti pro inkasní postup SEPA (k bodu 1.15)</i> Der Vordruck steht im Internet zur Verfügung. / Formulář je k dispozici na internetu. (www.sachsen.de > Justiz, Sicherheit, Steuern, Finanzen > Steuern > Vordrucke > Bürger)
☐	Verträge (z. B. Konsignationslagerverträge) / smlouvy (např. smlouvy o konsignačních skladech)
☐	bisher ausgestellte Rechnungen / dosud vystavené faktury
☐	Muster des üblicherweise verwendeten Briefkopfbogens / vzor běžně používaného hlavičkového dopisního papíru

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen vollständig und richtig gemacht habe.
Prohlašuji, že jsem vyplnil výše uvedené údaje podle nejlepšího vědomí a svědomí úplně a správně.

Ort, Datum, Unterschrift
Místo, datum, podpis

Firmenstempel
Firmní razítko

Datenschutzhinweis / Ochrana osobních údajů:

Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten in der Steuerverwaltung und über Ihre Rechte nach der Datenschutz-Grundverordnung sowie über Ihre Ansprechpartner in Datenschutzfragen entnehmen Sie bitte dem allgemeinen Informationsschreiben der Finanzverwaltung. Dieses Informationsschreiben finden Sie unter www.finanzamt.de (unter der Rubrik „Datenschutz“) oder erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt.

Informace o zpracování osobních údajů daňovým úřadem, o Vašich právech dle obecného nařízení o ochraně osobních údajů i o kontaktních osobách, na které se můžete obrátit, naleznete v informačním dopise od daňového úřadu. Tento informační dopis lze získat na webu www.finanzamt.de (v rubrice „ochrana osobních údajů“) nebo přímo od Vašeho finančního úřadu.